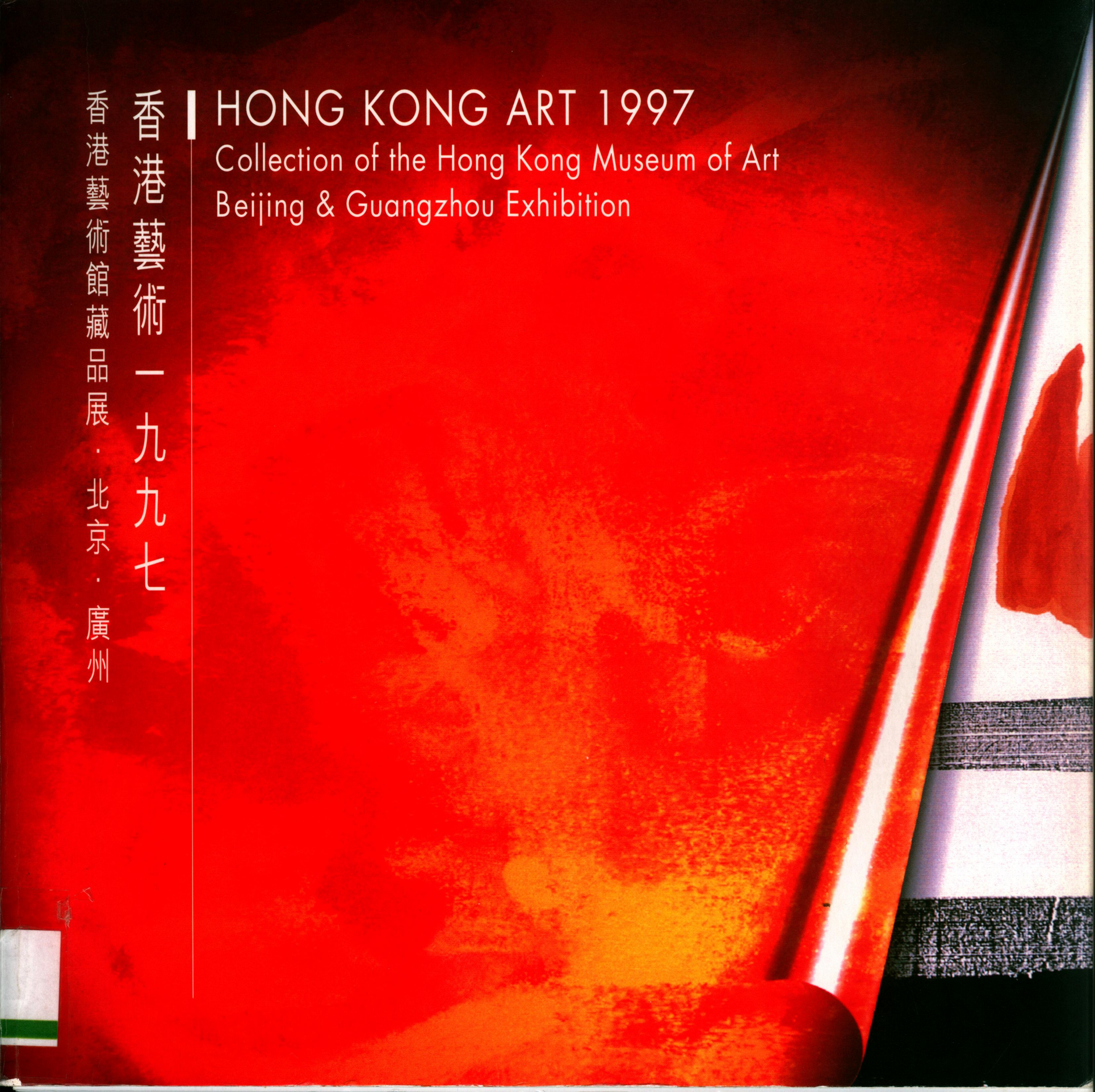
# 香港藝術一九九七

香港藝術館藏品展・北京・廣州

# HONG KONG ART 1997

Collection of the Hong Kong Museum of Art

Beijing & Guangzhou Exhibition



# 香港藝術一九九七

香港藝術館藏品展・北京・廣州

# HONG KONG ART 1997

Collection of the Hong Kong Museum of Art

Beijing & Guangzhou Exhibition

# 香港藝術一九九七

香港藝術館藏品展・北京・廣州

# HONG KONG ART 1997

## Collection of the Hong Kong Museum of Art

## Beijing & Guangzhou Exhibition

北京　30.9.1997-19.10.1997

**中國美術館**

香港臨時市政局主辦

中國美術館・香港藝術館聯合籌劃

廣州　28.10.1997-30.11.1997

**廣東美術館**

香港臨時市政局主辦

廣東美術館・香港藝術館聯合籌劃

Beijing　30.9.1997-19.10.1997

**National Museum of Fine Arts**

Presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong

Jointly organized by National Museum of Fine Arts and Hong Kong Museum of Art

Guangzhou　28.10.1997-30.11.1997

**Guangdong Museum of Art**

Presented by the Provisional Urban Council, Hong Kong

Jointly organized by Guangdong Museum of Art and Hong Kong Museum of Art

COMPLIMENTARY COPY

ISBN 962-215-154-10
UC10651/97
1-1,200
HK$360

本刊物由香港臨時市政局於一九九七年首次編印
香港藝術館編製
版權屬香港臨時市政局所有　一九九七年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載
香港臨時市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務

First published by the Provisional Urban Council of Hong Kong 1997
Produced by the Hong Kong Museum of Art
Copyright © 1997 Provisional Urban Council of Hong Kong
All rights reserved
The Provisional Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong

**工作小組**

**展覽籌劃及編輯**

| | |
|---|---|
| 曾柱昭 | *總館長* |
| 鄧海超 | *館長（現代藝術）* |
| 連美嬌 | *一級助理館長（現代藝術）* |
| 鄧民亮 | *二級助理館長（現代藝術）* |
| 俞　俏 | *二級助理館長（現代藝術）* |
| 羅欣欣 | *研究助理* |
| 嚴惠英 | *研究助理* |

**刊物及展覽設計**

| | |
|---|---|
| 關慧芹 | *高級技術主任（設計）* |
| 蔡麗華 | *一級技術主任（設計）* |
| 張錦凝 | *二級技術主任（設計）* |
| 宋慧冰 | *二級技術主任（設計）* |
| 莫小曼 | *助理設計* |

攝影

| | |
|---|---|
| 關芷芸 | *二級技術主任（設計）* |
| 鄒金蘭 | *高級攝影* |
| 黃國良 | *一級攝影* |

圖錄設計

| | |
|---|---|
| 蔡麗華 | *一級技術主任（設計）* |

PRODUCTION TEAM

Exhibition Management & Editorial

| | |
|---|---|
| Gerard C.C. TSANG | *Chief Curator* |
| TANG Hoi-chiu | *Curator (Modern Art)* |
| Ivy M.K. LIN | *Assistant Curator I (Modern Art)* |
| Raymond M.L. TANG | *Assistant Curator II (Modern Art)* |
| Leona C. YU | *Assistant Curator II (Modern Art)* |
| LO Yan-yan | *Research Assistant* |
| YIM Wai-ying | *Research Assistant* |

Graphics and Exhibition Design

| | |
|---|---|
| Winnie W.K. KWAN | *Senior Technical Officer (Design)* |
| Candy L.W. CHOI | *Technical Officer I (Design)* |
| Ida K.Y. CHEUNG | *Technical Officer II (Design)* |
| Olivia W.B. SUNG | *Technical Officer II (Design)* |
| Selma S.M. MOK | *Design Assistant (Design)* |

Photography

| | |
|---|---|
| Iris T.W. KWAN | *Technical Officer II (Design)* |
| CHOW Kam-lan | *Senior Photographer* |
| Arthur K.L. WONG | *Photographer I* |

Catalogue Design

| | |
|---|---|
| Candy L.W. CHOI | *Technical Officer I (Design)* |

# 目錄
# CONTENTS


臨時市政局主席獻辭 6
Message from Chairman,
Provisional Urban Council, Hong Kong

中國美術館副館長獻辭 8
Message from Deputy Director,
National Museum of Fine Arts

廣東美術館館長獻辭 12
Message from Director,
Guangdong Museum of Art

香港藝術館總館長前言 14
Preface by Chief Curator,
Hong Kong Museum of Art

血緣與蛻變 — 香港水墨畫與大陸水墨畫 19
郎紹君

香港藝術之本質、成長背景與發展脈絡 30
王無邪

從文化背景看香港藝術的發展 39
文樓

香港藝術概説 46
鄧海超

圖版 55
Plates

水墨畫 57
Ink Painting

書法、篆刻 103
Calligraphy, Seal Carving

繪畫 139
Painting

版畫 181
Print

雕塑 195
Sculpture

陶瓷 213
Ceramics

攝影、混合素材 235
Photography, Mixed Media

藝術家索引 248
Artists Index

# 藝術家索引
# ARTISTS INDEX

*（按英文姓氏次序排列）*
*(In alphabetical order)*


| 英文姓名 Name in English | | 中文姓名 Name in Chinese | 圖版編號 Plate Number |
|---|---|---|---|
| Bi Zirong | (But Tze-yung) | 畢子融 | 49 |
| Burrell, Jane | | 珍比露 | 73 |
| Chen Bingtian | (Chan Ping-tim, Julian) | 陳炳添 | 72 |
| Chen Fushan | (Chan, Luis) | 陳福善 | 39 |
| Chen Tieqiang | (Chan Tit-keung) | 陳鐵強 | 71 |
| Chen Wenjie | (Chan Man-kit) | 陳文傑 | 26 |
| Chen Yusheng | (Chan, Gaylord) | 陳餘生 | 44 |
| Deng Ningzi | (Tang Ying-chi) | 鄧凝姿 | 54 |
| Ding Yanyong | | 丁衍庸 | 1 |
| Fang Zhaolin | (Fang Zhaoling) | 方召麐 | 5 |
| Feng Kanghou | (Fung Hong-hou) | 馮康侯 | 24 |
| Feng Yongji | (Fung Wing-kee, Raymond) | 馮永基 | 20 |
| Guo Menghao | (Kwok Mang-ho) | 郭孟浩 | 82 |
| Han Zhixun | (Hon Chi-fun) | 韓志勳 | 42 |
| He Caian | (Ho Choi-on) | 何才安 | 18 |
| He Zhaoji | (Ho Siu-kee) | 何兆基 | 84 |
| Hu Wenwei | (Wu Man-wai, Danny) | 胡文偉 | 69 |
| Hu Yongyi | (Wu Wing-yee) | 胡詠儀 | 78 |
| Huang Lizhen | (Wong Lai-ching) | 黃麗貞 | 79 |
| Jian Jinglun | | 簡經綸 | 23 |
| Jiang Qiming | (Kong Kai-ming) | 江啟明 | 45 |
| Jin Daiqiang | (Kan Tai-keung) | 靳埭強 | 16 |

*(按英文姓氏次序排列)*
*(In alphabetical order)*

| 英文姓名<br>Name in English | | 中文姓名<br>Name in Chinese | 圖版編號<br>Plate Number |
|---|---|---|---|
| Jin Ming | | 金　旻 | 80 |
| Jin Weitian | (Kan May-tin) | 靳微天 | 41 |
| Kuang Yaoding | (Kwong Yeu-ting) | 鄺耀鼎 | 43 |
| Li Baoyi | (Lee Bo-yee, Bovey) | 李寶怡 | 56 |
| Li Fuhua | (Lee Fook-wah, Aries) | 李福華 | 66 |
| Li Huixian | (Li Wei-han, Rosanna) | 李慧嫻 | 74 |
| Li Qiguo | (Li Ki-kwok, Victor) | 李其國 | 68 |
| Li Rihuang | (Lai Yat-fong) | 黎日晃 | 70 |
| Li Runhuan | (Lee Yun-woon) | 李潤桓 | 30 |
| Li Xubai | | 李虛白 | 15 |
| Li Yunhui | (Li Wan-fai, Danny) | 李運輝 | 52 |
| Liang Juting | (Leung Kui-ting) | 梁巨廷 | 47 |
| Liang Zhihe | (Leung Chi-wo) | 梁志和 | 85 |
| Liao Shaozhen | (Liu Siu Jane) | 廖少珍 | 60 |
| Liu Guohui | (Lau Kwok-fai) | 劉國輝 | 62 |
| Liu Guosong | (Liu Kuo-sung) | 劉國松 | 11 |
| Liu Shufen | (Lau Shuk-fan) | 劉淑芬 | 61 |
| Liu Xiaokang | (Lau Siu-hong, Freeman) | 劉小康 | 83 |
| Lü Fengya | (Lui Fung-ngar) | 呂豐雅 | 48 |
| Lü Shoukun | (Lui Shou-kwan) | 呂壽琨 | *7* |
| Lü Zhenguang | (Lui Chun-kwong) | 呂振光 | 53 |
| Mahoney, Katherine Ann | | 馬可妮 | *75* |

*（按英文姓氏次序排列）*
*(In alphabetical order)*

| 英文姓名<br>Name in English | | 中文姓名<br>Name in Chinese | 圖版編號<br>Plate Number |
|---|---|---|---|
| Mai Xianyang | (Mak Hin-yeung) | 麥顯楊 | 67 |
| Ou Dawei | | 區大為 | 31 |
| Pan Zhenhua | (Poon Chun-wah) | 潘振華 | 14 |
| Peng Ximing | (Pang Chap-ming) | 彭襲明 | 3 |
| Qian Kaiwen | (Chin Hoi-man) | 錢開文 | 33 |
| Rao Zongyi | (Jao Tsung-i) | 饒宗頤 | 25 |
| Rong Haoran | (Yung Ho-yin) | 容浩然 | 34 |
| Su Minyi | (So Man-yee) | 蘇敏儀 | 50 |
| Tan Xiangan | (Tam Cheung-on) | 譚祥安 | 76 |
| Tang Guohui | (Tong Kwok-fai) | 唐國徽 | 58 |
| Tang Hong | (Tang Hung) | 唐　鴻 | 10 |
| Tang Jingsen | (Tong King-sum) | 唐景森 | 65 |
| Tien Chi | | 天　池 | 19 |
| Wang Chunjie | (Wong Shun-kit) | 王純杰 | 51 |
| Wang Wuxie | (Wong Wucius) | 王無邪 | 46 |
| Wen Lou | (Van Lau) | 文　樓 | 63 |
| Wu Buyun | (Ng Po-wan) | 伍步雲 | 37 |
| Wu Guanlin | (Ng Kwun-lun) | 吳觀麟 | 22 |
| Wu Yaozhong | (Ng Yiu-chung) | 吳耀忠 | 13 |
| Wu Zhaozhong | (Ng Siu-chung) | 吳肇忠 | 35 |
| Xia Biquan | (Ha Bik-chuen) | 夏碧泉 | 57 |
| Xia Yongkang | (Shya Wing-hong) | 夏永康 | 81 |

*（按英文姓氏次序排列）*
*(In alphabetical order)*

| 英文姓名<br>Name in English | | 中文姓名<br>Name in Chinese | 圖版編號<br>Plate Number |
|---|---|---|---|
| Xiong Hai | (Hung Hoi) | 熊　海 | 21 |
| Xu Enqi | (Hui Yan-ki) | 許恩琦 | 55 |
| Xu Zixiong | (Chui Tze-hung) | 徐子雄 | 29 |
| Yang Shanshen | (Yang Shen-sum) | 楊善深 | 4 |
| Ye Wenren | (Yip Man-yam) | 葉民任 | 36 |
| You Shaozeng | (Yu Shao-tseng, Jackson) | 尤紹曾 | 40 |
| Yu Ben | (Yee Bon) | 余　本 | 38 |
| Yu Miaoxian | (Yu Miu-sin) | 余妙仙 | 17 |
| Zeng Hongru | (Tsang Hung-yu, Lawrence) | 曾鴻儒 | 77 |
| Zeng Rongguang | (Tsang Wing-kwong) | 曾榮光 | 27 |
| Zhai Shiyao | (Jat See-yeu) | 翟仕堯 | 28 |
| Zhang Yi | (Cheung Yee) | 張　義 | 64 |
| Zhao Shao'ang | (Chao Shao-an) | 趙少昂 | 2 |
| Zheng Jiazhen | (Cheng Kai-chun) | 鄭家鎮 | 6 |
| Zheng Ming | (Cheng Ming) | 鄭　明 | 32 |
| Zheng Weiguo | (Cheng Wei-kwok) | 鄭維國 | 8 |
| Zhong Dafu | (Chung Tai-fu) | 鍾大富 | 59 |
| Zhou Lüyun | (Chou Lu-yun, Irene) | 周綠雲 | 9 |
| Zhu Xinghua | (Chu Hing-wah) | 朱興華 | 12 |

HONG KONG MUSEUM OF ART